



Przyzywanie Tary

ཀླུ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས།

པརྣོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛོལ་ལས་སྐྱེས།

ལྷང་བ་མཐའ་ཡས་ཀླུ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

ལྷང་བལྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

GJAK ŁEJ KIL KHOR ZANG SZING GALA DE

PEMO DAMPA SZINTU DZELA KJE

NANG ŁA TAJE GJALLE NGYN SUM DU

LUNG TEN PAJANG DAG GI DER TOB SIO!

Proszę o odrodzenie w przepięknym, najczystszych lotosie, w radosnej i szczęśliwej mandali Zwycięzcy. Niech sam Amitaba - Budda Nieskończonego Światła udzieli mi przepowiedni!

པདག་གིས་ཚེ་རབས་ཚུན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ།

ཏུས་གསུམ་སངས་ཀྱིས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་མ།

ལྷོ་སྒྲུང་ལལ་གཅིག་ཕྱག་གཉེས་སྐྱུར་ནི་དཔལ།

ཡུམ་སྐྱུར་ལྷུང་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

DAG GI TSE RAB NGYN NE DRUB PEI LHA

DY SUM SANG GJE KYN GJI TRIN LE MA

NGO DZIANG SHÄL CZIG CZAG NJI NJUR ŽHI MA

JUM GJUR UTPAL NAM PEJ TRASZI SIO

O, bóstwo, znam Ciebie z poprzednich żywotów - wcielenie przebudzonych działań buddów trzech czasów. Masz jedną twarz, dwoje rąk i szmaragdowe ciało, szybko zaprowadzasz pokój. Matko z kwiatem utpali, niech zapanuje pomyślność!

སྐྱུ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དབེ་བྱེད་ལྷན།

ཁག་སྐྱུར་གྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་བིང་ཀའི་དབྱུངས།

ལྷུགས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་མཁྱེན།

ཁག་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

KU JI KJENE PANG TSEN DAND PEDZIE DEN SUNG GJI KJE NE
PANG KA LA PING KE JING

THUK KJI KJEUNE PANG SIE DZIA THA DANG KHJEN

TRA SZI PAL BAR MA JI TRA SZI SIO

Nie czynisz zła ciałem, więc jest nieskalane, ma wszystkie większe i mniejsze oznaki doskonałości. Porzuciłaś złą mowę, twój głos brzmi jak śpiew ptaków.

Porzuciłaś błędy umysłu, widzisz jasno wszystkie obiekty poznania.

Matko pomyślności, obdarz nas pomyślnością

རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་བྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང།

འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང།

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

GJÄL JUM DRYLMA KJE KU CI TA DANG

KOR DANG KU TSE TSÄ DANG ŽHING KAM DANG

KJY KJI TSEN CIO ZANGPO CI DRA ŁA

TE DA KO NAR DAG SOG GJUR ŁA SIO

O, Matko Zwycięzców. W jakiegokolwiek jesteś formie, jaka Twa długość życia, orszak, gdziekolwiek Twa czysta kraina. Jakiegokolwiek masz cechy i oznaki, szlachetna i święta – ja i wszystkie istoty też chcemy się tacy stać!

ཁྱེད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

ཁང་ག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།

ནད་གདོན་དུལ་ལོངས་འཐབ་ཚེད་ཞི་བ་དང་།

ཚིས་དང་བཟླ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

KJE LA TO CING SOL ŁA TA PEJ TY

DAG SOG GANGDY NEPEJ SA CIOK TER

NE DEN YL PONG TAB TSO ŽHI ŁA DANG

CIO DANG TRA SZI PEL ŁAR DZA DU SOL

Dzięki wszystkim tym prośbom wnoszonym do Ciebie niech znikną kłótnie, wojny, choroby, usuń wszelką biedę. Tam, gdzie mieszkam i gdzie żyją inne istoty: we wszystkich kierunkach i we wszystkich światach – niech wzrasta to, co pomyślne, zwłaszcza cenna Dharma!

Thumaczenie dzięki uprzejmości ©Birgit Khoury: Julita Grodek. Korekta: Andrzej Rybszleger.